

Zeitschrift:	Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA
Herausgeber:	Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée
Band:	- (2005)
Heft:	81: Empirical research into translation and interpreting : processes and products = Recherches empiriques sur la traduction et l'interprétation : processus et produits = Empirische Übersetzungs- und Dolmetscherforschung : Prozesse und Produkte
Vorwort:	Avant-propos

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Avant-propos

Ce numéro ouvre le champ sur un phénomène de contact entre les langues, et plus précisément de passage d'une langue vers une autre: la traduction. Il a été placé sous la responsabilité d'Alexander Künzli qui a réuni différentes perspectives sur ce domaine de recherche. En tant qu'éditeur, Alexander Künzli a également été témoin d'un passage d'un autre ordre, celui de l'ancienne équipe de rédaction du bulletin VALS/ASLA à la nouvelle.

La nouvelle équipe de rédaction prend la succession de Marinette Matthey, qui pendant six ans a été responsable du bulletin VALS/ASLA. Nous remercions vivement Marinette pour son importante contribution et pour l'engagement avec lequel elle a su assurer l'excellente qualité scientifique du bulletin. Ayant eu le plaisir de voir paraître de nombreux numéros sous sa responsabilité réactionnelle, nous reprenons cette responsabilité avec beaucoup d'enthousiasme.

Nous souhaitons également remercier le comité de lecture du présent numéro:

Kirsten Adamzik (Université de Genève)
Louise Brunette (Université du Québec en Outaouais)
Jean-François de Pietro (IRDP, Neuchâtel)
Valérie Dullion (Université de Genève)
Mats Forsgren (Université de Stockholm)
Marinette Matthey (Université de Grenoble, Université de Lyon)
Heather Murray (Universität Bern)
Bernard Py (Université de Neuchâtel)
Radegundis Stolze (Technische Universität Darmstadt)
Daniel Stotz (Zürcher Hochschule Winterthur)
Iwar Werlen (Universität Bern)
Eva Lia Wyss (Universität Zürich)
Gudrun Ziegler (Université de Neuchâtel)

L'équipe de rédaction vous souhaite une bonne lecture.

Simona Pekarek Doepler, rédactrice du bulletin
Thérèse Jeanneret, responsable de la section comptes-rendus
Gudrun Ziegler, assistante de rédaction
Virginie Fasel, administration et lay-out

